

8 Porque se eu tambem me quizer ainda gloriar de nossa potencia, a qual o Senhor nos deu pera edificacao, e nao pera vossa destruicao, nao me envergonharei:

9 Peraque nao pareça que vos quero espantar por cartas.

10 Porque as cartas [dizem] sam em verdade graves e fortes: Mas a presenca corporal he fraca, e a palavra desprezivel.

11 Isto pense o tal, que quaes somos em a palavra por cartas ausentes, taes somos tambem na obra presentes.

12 Porque nao ousamos a nos entremeter, ou comparar com alguns que se louvam a si mesmos: Mas nao entendem que com sigo mesmos se midem, e a si mesmos se comparaõ.

13 Mas nos nao gloriaremos fora de medida: Senao que conforme a a medida da regra, a qual medida Deus nos repartio, tambem avemos chegado ate vosoutros.

14 Porque nao nos estendemos a nos mesmos mais do que convem, como se até vosoutros nao ouveramos chegado: Pois tambem até vosoutros avemos chegado em o Evangelho de Christo.

15 Nao nos gloriando fora de medida em trabalhos alheios: Antes tendo esperanca, e que vindo vossa fé a crescer em vos, feremos largamente engrandecidos conforme á nossa regra:

16 Pera anunciar o Evangelho nos [lugares] f que mais alem de vosoutros estaõ: E nao nos gloriar em regra de outro nas cousas que ja aparelhadas estaõ.

17 Mas o que se gloria, glorie se em o Senhor.

18 Porque nao o que a si mesmo se gloriva, senao o a quem louva o Senhor, he o aprovado.

*e Ou, De cremen-
simento de
vossa fé, que
feremos.
f Ou, D'esse
cabo da vos-
tras.*

e Ou, Preza.

C A P I T U L O X I.

1 O Apostolo declara seu grande zelo, para os Corintios deter na simplicidade que está em Christo. 3 E exorta os de não desviar d'aquella singeleza como a serpente a Eva enganou. 4 Porque nem outro falso Apostolo, nem mesmo outro Apostolo de Christo não lhes podia de mais pregar do que delle tiverão recebidos. 6 Que entre elles não gloriam se, como estes, mas se humilham, e que a ninguém d'elles esteve carga como a as outras Igrejas. 11 E isso não porque as não amava. 12 Mas pera tirar a gloria dos falsos Apostolos, que transfiguram se em Anjo de luz. 16 E seja que não he obra dos sabios gloriar se. 18 Com tudo demostra que ninguém d'elles podia gloriar de qual o Apostolo tambem não podia gloriar. 23 Que em patir e obrar todos elles sobrepujava. 28 Alem o cuidado de todas as Igrejas. 32 E as difficuldades no principio de seu ministerio em Damasco.

1 Ouxalá me suportasseis hum pouco a na louquice: Mas suportae-me ainda.

a Ou, Imprudencia.

2 Por-

^b Ou, *simples*. 2 Porque zeloso estou de vós outros com zelo de Deus : Porque vós tenho aparelhado para vós [*como*] huã virgem ^b casta , a hum marido apresentar , [*convem a saber*] a Christo.

3 Mas temo que assi como a serpente com sua astucia a Eva enganou , não sejam tambem assi corrompidos em alguã maneira vós outros sentidos , [*desviando-se*] da simplicidade que está em Christo.

4 Poloque se vier algum que outro Jesus prégar de mais do que ja temos prégado , ou se outro espirito receberdes de mais do que recebido tendes : ou outro Euangelho do que acceitastes , sofriastes [*e*] bem.

5 Porque penso que em nada fui inferior a os mais excellentes Apostolos.

^c Ou, *porque antes que*. 6 *E se tambem sou rudo em a palavra , com tudo não o sou na sciencia , mas em tudo estamos ja totalmente manifestos entre vós.

7 Pequei porventura humilhandome a my mesmo , pera que vós fosseis enfalçados ? porquanto de graça o Euangelho de Deus vós preguei ?

^d Ou, *Entretenimento*. 8 Despogei as outras Igrejas , recebendo ^d salario , pera vós servir a vós outros : E estando com vósco , e tendo necessidade , a nenhum fui carga.

9 Porque o que me faltava suprião os irmãos que de Macedonia vierão : E em todas as cousas me guardei de vós ser pesado , e me guardarei.

10 A verdade de Christo está em my , que esta gloriação me não sera impedida nas partes de Achaya.

11 Porque ? porque vós não amo ? Deus o sabe.

12 Mas o que faço , ainda o farei : Pera tirar a occasiã a os que occasiã pedem : pera que sejam achados semelhantes a nos n'aquillo em que se gloriaõ.

13 Porque os taes falsos Apostolos sã obreiros fraudulentos , transfigurando se em Apostolos de Christo.

14 E não he maravilha : Porque o mesmo satanas se transfigura em Anjo de luz.

^e Ou, *Cujo fim*. 15 Assi que não he muito , se seus ministros se transfigurão como [*se forão*] ministros de justiça : * O fim dos quaes será conforme a suas obras.

16 Outra vez digo , que ninguem cuide que sou louco : Senão , recebeime como a louco , pera que tambem hum pouco me glorie.

17 O que digo não o digo segundo o Senhor, senão como por louquice, n'este firme fundamento de gloriação.

18 Pois muitos se gloriao segundo a carne: tambem eu me gloriarei.

19 Porque de boamente toleraes os loucos, porquanto sois sabios.

20 Porque toleraes se alguem vos poem em servidam, se alguem [vos] devora, se alguem [de vos] recebe, se alguem se enfalça, se alguem vos dá no rosto.

b Ou, Fize.

21 Por afronta [o] digo: Como se fracos ouvessemos sido: Antes n'ò que outro tiver ouladia (com louquice fallo) tambem eu teinho ouladia.

22 Sam Hebreos? tambem eu. Sam Israélitas? tambem eu. Sam semente de Abrahão? tambem eu.

23 Sam ministros de Christo? (como imprudente fallo) eu mais: Em trabalhos, mais: em açoitos, mais: Em prisoens, mais: Em [perigo] da morte, muitas vezes.

c Ou, Pade- cadas.

24 Dos Judeos tenho recebido cinco quarentenas de açoitos, menos hum.

25 Por tres vezes fui açoitado com vergas, huã vez fui apedrejado, tres vezes padeci naufragio, huã noite e hum dia estive no abismo.

26 Em viagens muitas vezes, em perigos de rios, em perigos de ladroes, em perigos dos da [minha] nação, em perigos dos gentios, em perigos nas cidades, em perigos no deserto, em perigos no mar, em perigos entre falsos irmaos:

27 Em trabalho e fadiga, em vigílias muitas vezes, em fome e em sede, em jejuns muitas vezes, em frio e nueza.

28 Alem das cousas de fora, me combate cadadia o cuidado de todas as Igrejas.

29 Quem enfraquece, que eu tambem não enfraqueça? Quem se escandaliza, que eu me não queime?

30 Se convem gloriar-se, das cousas de minha fraqueza me gloriarei.

31 O Deus e Pai de nosso Senhor Jesu Christo, que eternamente he bendito, sabe que não minto.

32 Em Damasco guardava ^d o Capitaõ de el Rey Aretas a cidade dos Damascenos, pera me prender:

d Ou, Vice-Rey.

33 E em hum cesto fui decido do muro por huã janella: E assi me escapei de suas maos.